

*Hoe, na dat de Sarazinen verflaghen waren, Galien den coninck  
Kaerle gebeden heft dat bi met hem reysen wilde te  
Montsureyn, daer by trouwen soude Guimande,  
de nichte vanden coninck Bellighant.*<sup>1</sup>

[57]

Na dat de groote keysere Kaerle hadde laten begraven die edel Kerstenen dye in den strijt doot bleven waren, es Galien, de vrome campioen, bi coninck Kaerle comen, totten welcken hi sprack: “Heere, ick heb ghelooft eender vrouwen, de alderscoonste die ghi noyt saecht, dat ick hair trouwen soude als ick u hadde helpen verwinnen den coninck Belligant ende Marchille.<sup>2</sup> Nu sijn die verwonnen.<sup>3</sup> Ick bid u dat u believe te comen tot mijnder feesten, ende dat u believe die maicht bider hant te leydene als ick die trouwen sal.”<sup>4</sup>

“Bi mijnder trouwen, Galien, beminde vrient,” sprack coninck Kairle, “dat wil ick gherne doen!”<sup>5</sup> Ick sal met u reysen, want ghi wel verdient hebt dat men u eerlijcken verselschape, al en wairt anders niet dan om den costelijcken standairt die ghi desen dach ghewonnen hebt op die ongheloove-[m3rb]ghe Sarazinen.<sup>6</sup> Oock zidi mi te hulpen comen, terstont als ick u dat ontboot met Gheeraert de Jenevoys.<sup>7</sup> Daerom behoor ic uwe begheerte te consenteren ende te volbringhen.<sup>8</sup> Maer

- 
1. Comment apres la desconfiture des paiens galyen pria au roy charlemaigne qui lui tenist compaignie pour aller a monsurain espouser guymande la niepce de balligant.
  2. APres que lempereur charlemaigne eut fait enterrer les nobles crestiens quil trouua mors en la bataille le preux et hardy galyen sen vint au roy charles *et* lui dist. Sire pour dieu or mentendez iay promis a vne dame la plus belle que vous vistes oncques que ie la prendray a femme quant ie vous aurois aide a vincre balligant *et* marcille /
  3. or sont ilz maintenant vaincuz
  4. ie vous prie *et* requiers quil vous plaise venir a mes nopces *et* que vous menez la pucelle par la main quant lespouseray.
  5. Par mon chief dist le roy galyen chier amy ien suis daccord /
  6. lhonneur vous appartient bien que soiez noblement acompaigne *et* ne fusse seulement que pour le beau estandart que au iourdhuy auez conqueste.
  7. Aussi pareillement me venistes secourir *et* aider quant ouystes les nouvelles que ie vous manday par girard de genneuois /
  8. pource doy ie vostre voulente faire *et* accomplir.

eer ic met u reyse, wil ick de justicie volbringhen over den valschen Gouweloen, die mijn baroenen so deerliken heeft verraden.”<sup>1</sup>

Terstont wort Gouweloen ghehaelt om dat men justicie over hem doen soude, maer Gouweloen veranwoerde hem grootelicken, segghende dat hi dies gheen scult en hadde, ende een sijn neve, Pinabel gheheeten, wilde bewisen in campe dat Gouweloin gheen scult en hadde.<sup>2</sup> Maer hi wordt inden camp verwonnen.<sup>3</sup> Daerom bi den bevele van conynck Kaerle de selve Pinabel ghehanghen wort ende die verrader Gouweloen met vyer peerden van een ghetrocken ende die stucken aen de ghalghe ghehangen.<sup>4</sup>

Na desen es coninck Kaerle te peerde geseten, verselscapt met Galien, metten hertoghe Naymes, met Ogier van Denemercken ende met alle de kersten baroenen, uutghenoemen thien duyent mans van wapenen die hi noch op den Ronchevale liet tot sijn wedercomste.<sup>5</sup> Ende dat voernoimde gheselschap reysde soe langhe met coninck Kaerle ende Galien tot dat si quamen binnen Montsureyn, daer si alle t’samen van die schoone Guimande mit grooter eeren seer minlijcken ontfangen waren.<sup>6</sup>

---

1. Lors le roy fist cueillir ses loges *et* ses trefz *et* tous ses barnages *et* a lapresdinee monterent charles *et* galyen sur leurs destriers acompaignez du duc naymes de ogier le dannois *et* de trestous les barons francois / fors de dix mille hommes darmes quil laissa encores a ronceuaulx tant que charles fust arriere retourne. En apres fut la trahison de gannes trouuee *et* sceue dont il estoit acuse. Si fut tousiours bien garde entre les mains de nenelon de vanne *et* fut bien lie estroitement /

2. puis fut fait vng champ de bataille [f. 88r] ainsi *comme* vous orrez par vng appelle pinabel qui disoit quil nestoit point coupable de la trahison de rolant *et* doliuier *et* des autres nobles barons *qui* ainsi que dessus a este dit auoient este occiz /

3. mais le dit pina[be]l fut desconfit *et* vaincu en champ de bataille

4. *et* eut la teste coupee / *et* ganelon fut trayne a bons cheuaulx ainsi que plus a plain sera declaire cy apres en la fin de ce liure.

5. OR sen va galyen au chastel de monsurain a grant ioye *et* liesse *et* maine avec lui lempereur charlemagne. Et tant ont cheuauche par leurs iournees par si grant force *et* roideur quil y arriuerent par vne vespree le veille de la myaoust.

6. A laprocher de monsurain vit charlemagne le chastel *et* les tours *et* les murailles de la ville qui moult estoient haultes *et* fortes *et* noblement compassees / puis vit sur le donion du palais la noble escharboucle qui moult cler reluisoit qui estoit vng grant tresor. Lors quant charles vit le lieu qui si bel estoit *et* si riche eut en son cueur grant ioye *et* liesse *et* hucha galyen par moult grant amour *et* lui demanda a *qui* estoit ce noble chastel qui si bien estoit aorne / *et* disoit charles quen espaigne nen auoit point veu de pareil. Sire

---

respondit galyen par saint sauuerur il est a vostre *commandement* / car ien suis maistre *et* seigneur. Certes dist charles amy vous auez conquis mamour / sachez que moult iay ayme vostre pere qui fut preux et hardy qui oncques en sa vie nabandonna estour pour peur quil eust de mourrir / mais moult bien lui ressemblez de corps *et* de visage *et* de valleur / de proesse / dhonneur / *et* de bonte. Tandis que charles *parloit* a galyen ala vng messagier a monsurain noncer la venue de galyen lequel dist a guymande. Dame or vueillez vous atourner / car voicy galyen qui amaine avec lui charlemaigne *et* mains barons *et* princes. Quant la pucelle entendit le massagier en sa vie neut plus grant ioye. Alors cest atournee moult noblement *et* fait appareiller *et* tendre son chasteau *et* palais. Puis enuoya messagiers parmy la ville pour tendre *et* preparer les rues pour receuoir honnorablement charlemaigne *et* ses barons ainsi *comme* il lui appartenoit. Quant tout fut prest *et* appareille *emmy* la ville charlemaigne *et* tous gens entrerent dedens / galyen / girard / arnault / benes / sauary / *et* le vaillant aymery qui tous entrerent ensemble les vngz quant *et* les autres. Alors la pucelle guymande descendit de son palais moult noblement aornee quant elle vit lempereur charlemaigne arriuer *et* le receut liement. *Et* quant charles la vit isnellement descendit de dessus son destrier *et* la vint acoller de ses deux bras moult doucement. *Et* [f. 88v] la pucelle le salua dun bel acueil courtois *et* gracieux en lui disant. Bien soiez venu sire roy a qui appartient la douce france *et* toute vostre mesgnie princes barons *et* cheualiers. *Et* charles lui respondit. Belle iesus vous vueille sauuer *et* garder. Atant monterent amont au palais ou charlemaigne fut bien seruy celle nuyt richement *et* aussi furent tous ses gens *et* barons grandement festoiez *et* seruis de grans vaisseaulx dor *et* dargent Apres le souper se voulut aler reposer charles qui estoit fort las *et* trauaille *et* auoit grant piece que a son aise il nauoit dormy. Si lui fut vng lit prepare *comme* il lui appartenoit ou il dormit iusques a lendemain tant que le iour fust aiourne / piece ne dormit si seurement.